

«Заимствованные английские слова в русском языке»

Автор: Ильченко Александра
Сергеевна
Класс 3 «Д»

Руководитель: Запрягаева
Татьяна Васильевна
учитель начальных
классов
МБОУ СОШ

«№2-многопрофильная»
Ильченко Елена
Евгеньевна
учитель английского
языка



<http://smile-centre.tju.ru/>

**Целью моего
исследования:**

**узнать, как используются
английские слова в
современном русском
языке.**

Оправданно ли это?

**Можно ли заменить слова
привычные нам, но
английского
происхождения,
словами русскими?**



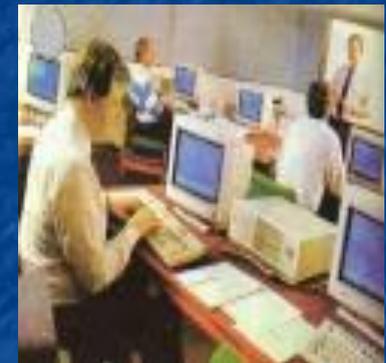
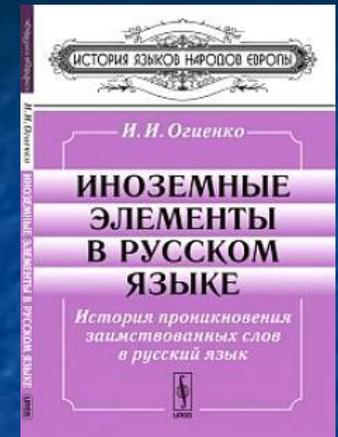
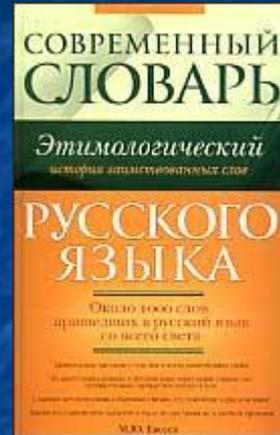
**Объект исследования:
учащиеся 3 –их
классов.**

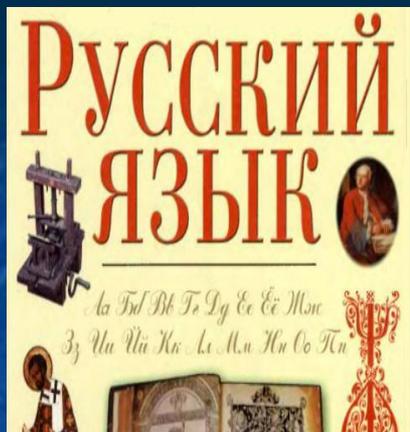
**Предмет исследования:
современные слова
русского языка,
заимствованные из
английского**



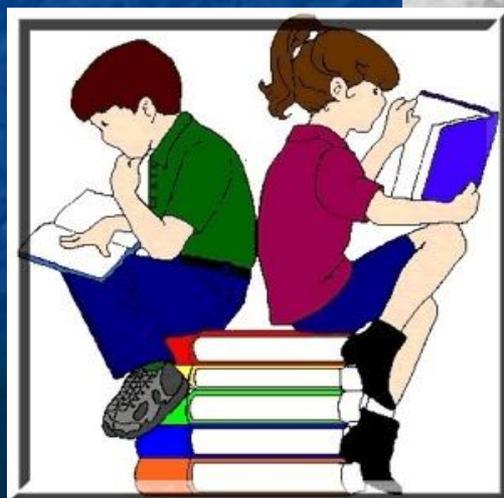
Задачи исследования:

1. Изучить специальную литературу, раскрывающую данную тему;
2. Выявить причины появления английских слов в русском языке;
3. Раскрыть этапы вхождения английских слов в русский язык;
4. Рассмотреть необходимость использования английских слов в современном мире.
5. Подобрать, соответствующий возрасту и уровню подготовленности материал для лингвистического эксперимента;
6. Произвести обработку полученных данных, проанализировать и интерпретировать результаты;
7. Сделать выводы об оправданности использования английских слов в русском языке.





Гипотеза исследования:



**русский язык можно
сравнить с «живым
организмом».
Значит, он растёт,
развивается, то есть
впитывает в себя
новые слова,
которые потом
становятся
«родными»
(«заимствованными»).**

Причины заимствования английских слов в русском языке.

1. Появление нового предмета, понятия, явления, названия которому нет в родном языке (плеер, стикер, монитор, степлер, спикер, дисплей, компьютер, коктейль, бренд).
2. С наступлением эпохи Интернета мы стали пользоваться новым пластом англоязычных слов и терминов, вошедших в наш язык (сайт, Интернет, драйвер, e-mail,).
3. Удобство в употреблении: одно слово заменяет целое словосочетание или предложение.



Результаты эксперимента при выполнении 2 задания:

Во втором задании - мы предложили заменить длинные определения одним словом или словосочетанием (определение №1).

Цель эксперимента – определить, сколько ребят в сложных, длинных определениях смогут увидеть простые слова, используемые каждый день. Ответами должны стать слова-заимствования.

Большой сенсорный экран, работающий как часть системы, в которую также входят компьютер и проектор (интерактивная доска).

Песня или другое музыкальное произведение, которое сейчас очень популярно (хит).

Как называют **элемент униформы в виде значка**, карточки, предназначенный для предоставления информации о его носителе (бейдж).

Устройство Устройство для скрепления **листов** бумаги при помощи проволочных скобок (степлер).

Это последовательность фотографических изображений (кадров), связанных единым **сюжетом**. Может включать в себя звуковое сопровождение (фильм, клип).

Вид уличного рельсового общественного транспорта для перевозки пассажиров по заданным маршрутам (трамвай).

Спортивная командная игра на специальном поле (футбол, хоккей).

Стандартное задание, испытание, по результатам которого выявляется уровень знаний (тест).

Вывод: почти все учащиеся легко заменили длинные определения словами – заимствованиями. Они давали ответы, используя свою лексику. Значит, ребята относились к ним, как к словам родного языка.

классы	№1	№3	№4	№7	№8
3 «В»					
3 «Д»					
3 «Е»					

Когда начали появляться английские слова в русской речи?

В XVI веке установились дипломатические отношения между Россией и Англией. И вот тогда началась переписка между английскими королями и русскими царями. Некоторые английские слова постепенно входили в русский язык. Развивались культурные связи, экономические отношения. Переводились книги по сельскому хозяйству, кораблестроению, промышленности. Многие термины так и вошли в нашу лексику (мичман, бот, бриг). Но значительно больше слов, связанных с развитием общественной жизни, техники, спорта и т.д. вошло в XX в. (лидер, митинг; тоннель, троллейбус, баскетбол, футбол, спорт, хоккей, финиш; бифштекс, кекс, пудинг, компьютер, дисплей, файл, байт), коммерческой (бартер, брокер, дилер, дистрибьютер), искусства (ремейк, ток-шоу, блокбастер, триллер) и др.



Этапы попадания слов из одного языка в другой.

- 1 этап- проникновения нового слова;
- 1 этап – укоренения;
- 3 этап – адаптирования: мы их произносим как слова русского языка, мы их используем наравне с другими словами.



Подчинение законам русского языка является основным признаком, отличающим заимствования от иностранных слов.

Иностранные слова сохраняют следы своего иноязычного происхождения («викэнд», «уикэнд»).



Результаты исследования:

Задание №1.

Подчеркните в тексте слова английского происхождения, если вы такие обнаружите.

Цель эксперимента — определение процента узнаваемости заимствованных слов.

Меня зовут Маша. Мне 10 лет. Я учусь в 4 классе.

У нас большая семья. Мама работает менеджером в клиринговой сервис-компании. Её офис находится на улице Ленина. Мой папа- бизнесмен. Он-владелец мини-завода по производству пластиковых контейнеров. С нами живет бабушка. Она на пенсии и часто нас балует выпечкой: она печет торты, кексы, пиццу.

Мой старший брат Максим- спортсмен. Он играет в футбол в спортивном клубе. Его команда называется «Дрим-Тим». Он-лучший форвард и достиг большого прогресса в игре. В холле спортклуба на стенде «Лучшие игроки» есть и его фото.

Я активно участвую в жизни класса и школы. Каждую неделю делаю репортажи о школьной жизни. Моё хобби- музыка. По дороге в школу я люблю слушать хиты на своём плеере.

Результаты эксперимента при выполнении 1 задания

Вывод:

Как видим, показатели не высоки. Ребята ответили очень по-разному. По таблице видно, что некоторые увидели почти все слова. Некоторые подчеркнули 1-2 слова.

Проведенный нами эксперимент показывает, что часть заимствованных слов настолько вжились в русскую языковую систему, что остаются неузнаваемыми и ничем «не выдают себя».

Ребята без труда увидели только очевидные «англицизмы»: менеджер, футбол, форвард, хобби.

Процент узнаваемости	3 «В» 25 уч.	3 «Д» 17 уч.	3 «Е» 26 уч.
Максимальный	90	100	90
Минимальный	40	0	7
Средний	25	30	35

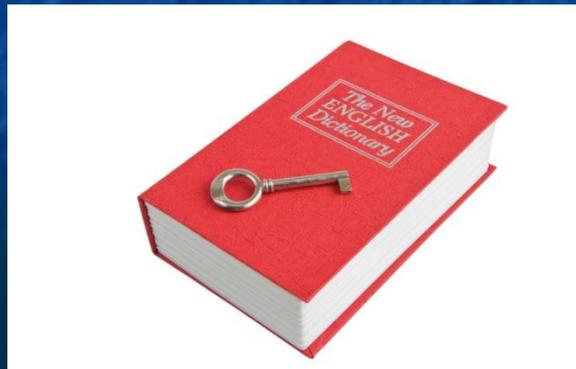
Заключение:

Мир сейчас меняется очень быстро, можно путешествовать в разные страны. Проникновение иностранных слов происходит так же быстро. **Проводя данное исследование, я узнала,** что многие русские слова пришли к нам из других языков. Мы ими пользуемся каждый день и не задумываемся, что это заимствованные слова.

Я узнала, почему в русском языке появляются иностранные слова и как они входят в нашу речь.

Я считаю, что моя гипотеза подтвердилась и русский язык действительно «живой»: он меняется, принимает всё новые слова, часто, к сожалению, теряя свою самобытность.

Поэтому, для себя я сделала вывод: при необходимости лучше лишний раз заглянуть в толковый словарь и уточнить значение слова и его происхождение.



Информационные ресурсы

1. Лотте Д. С. Вопросы заимствования и упорядочения иноязычных терминов и терминологических элементов. — М., 1982.
2. Семенова М. Ю. Словарь англицизмов. — Ростов н/Д, 2003.
3. Словарь иностранных слов – 16-е изд., испр. – М.: «Русский язык». 1988
4. Толковый словарь современного русского языка. Языковые изменения конца XX столетия, Астрель, 2005,
5. Учебник русского языка для 3 класса, части 2,3 «Перспективная начальная школа»